



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 11:

RELACIÓN DE AVISOS ENVIADOS POR EL EMBAJADOR EN VENECIA LOPE DE SORIA, QUE COMPLEMENTAN LOS ANTERIORES.

Pertenece a la misma serie --AGS, G.A., legajo 4, doc. 34—sobre el contexto del viaje de Barbarroja a Estambul y en este caso lleva anotaciones cortesanas al margen de la "relación de avisos", así como la aclaración de que se contestó al embajador Lope de Soria el 4 de marzo de 1534. Ponemos en negrita las anotaciones marginales de la corte.

El Dux de Venecia es en estos momentos Aloisio Gritti, tiene dos hijos en Estambul, Jorge y Luis Gritti, fruto de su unión con una mujer turca en su juventud en la capital otomana, uno de los mitos reales y literarios de aquella frontera global. Los comentarios del embajador Lope de Soria y de las anotaciones cortesanas se entienden mejor así, su tono reticente hacia el Dux Gritti, como el de tantos venecianos al decir del embajador Lope de Soria. Un capítulo importante del resumen cortesano de la carta de Lope de Soria lo ocupa el asunto de Cesare Fragoso, el genovés contrario a los Doria y los españoles, que será compañero de viaje de Antonio Rincón ocho años después, cuando los servicios secretos hispanos desde Milán los maten o hagan desaparecer en su viaje a Estambul vía Venecia, por el río Po.

Relación de lo que escribe Lope de Soria, a 23 de diciembre 1533.
Respondida en Toledo, a 4 de marzo 1534.

Que envía copia de una carta que escribió Canaleto a su hermano sobre la batalla de las galeras de venecianos con las del Moro (de Alejandría).

Y los de aquella República están con temor que el Turco no se haya enojado contra ellos y les haga algún daño en las personas y haciendas. Y entendían enviar un Secretario a darle cuenta y excusarse con él, que no fue hecho por su voluntad.

Que el Duque de Venecia es el que más teme de las cosas del Turco porque sabe su poder y riquezas.

Y algunos juzgan que lo hace más por la afición que tiene a sus dos hijos que están con él,



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que no el temor.

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

Hace bien en avisar de lo que pasa, y así lo haga.

Él dice que propuso en un (Consejo de) Pregai que se trajese preso el Proveedor de sus galeras y se le quitase el cargo vituperosamente por cumplir con el Turco y mostrar que le castigan como malhechor.

De doscientos que hubo en el Pregai no tuvo sino 43 votos; los demás fueron de parecer que a un hombre que tan bien lo había hecho no se le había de hacer vergüenza, pues hizo lo que debía por defensa de las galeras y reputación de su República.

Y que no convenía dar tanta razón al Turco ni temer tanto sus fuerzas, pues se ha visto por experiencia que sólo vuestra majestad por mar y por tierra le ha hecho daños y vergüenza. De manera que no se le quitará el cargo al Proveedor ni enviarán el Secretario ni un presente que con él querían enviar. Pero que en breve se verá lo cierto.

Que vuestra majestad puede tener por cierto que de presente en aquella República las tres partes son aficionadas a vuestra majestad y desean ocasión para romper con el Turco, pareciéndoles que ellos, con vuestra majestad, son bastantes a destruirlo.

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

**Se guardará el secreto,
y que entretenga siempre aquella República
en la devoción de su majestad.**

Y están tan soberbios en la confederación



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que tienen con vuestra majestad
que no estiman en nada al resto del mundo
y no cansan en decir pública y secretamente
mil bienes de vuestra majestad
y de la confianza que piensan pueden tener
en su imperial persona y palabra como de Dios.

Que le ha parecido avisar de esto a vuestra majestad
porque sepa lo que allí pasa,
a la cual suplica no sepa nada de esto
el embajador de Venecia que aquí reside,
porque no avise allá y sepan que él siente nada
de lo que ellos tratan en sus Consejos.

Porque, allende del juramento que tienen hecho,
hay pena de la vida al que dijese algo fuera del Consejo,
y los que comuncian con él andarían muy recatados.

Y si pensase que se descubre algo allende,
que todos los que tratan con los embajadores
tienen gran temor y respeto.

(Al margen, sobre el párrafo siguiente:)

Siempre se la dice y se la dirán, lo que a mi en esa.

Y que sería bien que vuestra majestad y los de su Consejo
digan al dicho embajador de Venecia
que saben cierto la buena voluntad que su República tiene
a vuestra majestad para que él lo escriba,
como dice que hace de continuo,
pues es bien conservarlos en esta buena voluntad,
lo cual se puede hacer con solas palabras.

Que aquella República ha habido cartas de Constantinopla
de 20 de octubre (1533) que contienen
que Ibrahim Bajá era partido para ir a Alepo,
hacia las fronteras del Sofi,
a causa (de) que un caballero



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

que se había rebelado al Turco y seguido al Sofi,
le habían prendido y cortado las cabezas a él y a otros veinte,
y de lo cual el Sofi se había alterado, y lo mismo aquellas partes.
Y el Ibrahim iba a asentarlo.

Es de creer que si el dicho Sofi no les diese algún trabajo,
que Ibrahim, siendo la persona que es,
no se habría puesto en ir a un (lugar?) semejante.

Que había peste en Constantinopla.

Y se esperaba a (la) mitad de la Armada,
y la otra iría a Negroponte.
Y que a la primavera ciertamente
saldrá poderosa y mejor en orden, y Barbarroja con ella.

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

**Que no parece ni conviene,
por no dar ocasión de quejarse
y por no impedir la contratación,
que si él hallara medio de avisarlos, lo haga,
dándoles a entender lo que conviene
por no hacer cosa que sea en daño de la cristiandad.**

Que los de Ragusa han mandado a todas sus naves
(para) que se hallen en el puerto dentro de cierto tiempo,
lo cual no sería servicio de vuestra majestad
porque estando allí las podría tomar el Turco para su Armada.

Y por excusar esto debería vuestra majestad mandar
que las detuviesen do quiera que se hallasen.

Que aquella República ha holgado de que venciese en Borgoña
monseñor de Nansson a monseñor de Fere o de Yvans?,
lo cual ha sabido por su embajador que está en Milán.

(Al margen, para el párrafo anterior:)

Trabaje que lo hayan.



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

(Al margen, para el párrafo siguiente:)

Avise siempre de todo.

Que César Fragoso estuvo allí quince días,
y unas veces habló en el Colegio y otras al Duque aparte,
y otras fueron diputadas personas que le oyesen
y supiesen su intención.

Y que dio a entender, aunque no claramente,
que quería ser Capitán General
de la infantería de aquella República,
y ellos no lo quisieron hacer,
esperando que se acabe el término de la obligación
que de servirlos tiene el duque de Urbino, que será en febrero.

Que él les dijo que les serviría poco tiempo
y que quiere, aunque esté en su servicio,
estar en Génova para entrar.
Y si vuestra majestad le quisiese echar,
poderse aprovechar de quien le favoreciese para quedar.
Y que no quiere aumento de salario sino estas condiciones.

Que él se es tornado a Verona sin resolución ni nuevo asiento,
y que ha acordado –o recordado-- a los de aquella República
los inconvenientes que podrían suceder
en irse sin su licencia y alterase lo de Génova.
Y les rogó que los prendasen de manera
que no se anduviese cada día en estas sospechas.

Que cree que no le han dado el cargo de la infantería
porque le favorece el Duque,
al cual muchos quieren mal y lo contradicen por este respecto.
Y algunas veces le dicen que por su causa y de sus hijos,
que están con el Turco,
aquella República está juzgada y aborrecida en la cristiandad.

Y por esto sufre y disimula muchas cosas que él les ha dicho,
que sabe cierto que este Cesaro (Fragoso)



" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "

Autor: Emilio Sola
Universidad de Alcalá

platica con Francia por medio de un su hermano
para entrar en Génova.

Y ellos dicen que no se irá sin su licencia;
que él cree que se irá si le está bien,
pues les ha dicho tan claro su voluntad.

Y es de creer que allende de la plática de Francia
debe tener inteligencia con algunos genoveses,
pues tiene en aquella ciudad amigos y de su parcialidad,
y que desean mudanza en el gobierno.

Que él estará sobre aviso para ver lo que hace,
y avisa de esto al príncipe Andrea Doria
y a Figueroa para que esté sobreaviso.

Que el embajador que tenía aquella República con el Papa
era vuelto porque habían enviado otro,
y decía entre otras cosas que su secretario le certificó en Marsella
que no habría movimiento de guerra este año,
o no lo creen pero que lo desean.

Post scripta:

Dice que supo de buena parte que César Fragoso
se partió tan mal contento que tienen por cierto
se irá de Verona y del dominio de aquella República
con su mujer y hacienda.

Que platicará con ellos
y procurará que no le den causa para que se parta.